

# KAWARABAN

## ACAかわらばん

### 2026 新春号 NEW YEAR (No.125)

発行：認定NPO法人芦屋市国際交流協会 (ACA)  
発行人：戸田 敬二  
編集長：山岸 千香子  
タイトルデザイン：サトー茂  
発行日：2026年1月15日

認定NPO法人芦屋市国際交流協会 情報紙  
THE BULLETIN OF  
ASHIYA COSMOPOLITAN  
ASSOCIATION

## 第11回ワールドフェスタ



▲リーズテコンドー



▲ロゴスダンススクール



▲海風



▲陳雨陽さんの二胡演奏



▲お茶席

## 2026年新年のご挨拶

認定NPO法人芦屋市国際交流協会 会長 戸田 敬二

新年あけましておめでとうございます。

本年も皆様良い年をお迎えになった事とお慶び申し上げます。

ここ数年は日本語教室の受講者が急増しています。また芦屋市内でも日本語支援者のニーズが高まっており、当協会が30年にわたり多くの日本語講師の養成をして来た事が芦屋市に貢献できていると思うと、先輩達の先を見据えた長年にわたるご尽力の賜物と感謝しています。

一昨年から芦屋大学の留学生の方々と共に始めた多文化共生事業もようやく地に足が着いて参りました。本年も多文化共生事業の充実に力を注ぎたいと思います。

さて本年は米国モンテベロ市と姉妹都市提携をして65年目になります。5年前の60周年はコロナにより市民訪問団の交流が実施出来ませんでした。本年は10年ぶりに市民訪問団の交流を行います。4月には芦屋市の訪問団がモンテベロ市を訪問し、秋にはモンテベロ市の市民訪問団が芦屋市にお迎えする事になります。

65年に渡り両市の交流が良好に続いているのは、この市民の相互訪問により市民同士の友情が生まれ、一部では友情が信頼にまで高まっているからです。今年60回を迎える学生親善使節交流事業もACAとMASCAの信頼関係の上に成り立っていることを忘れてはならないと思います。

会員各位の従前に変わらぬご支援をお願いして新年の挨拶といたします。

## New Year Greetings in 2026

Keiji Toda, Certified NPO Organization, Ashiya Cosmopolitan Association

Happy New Year dear all! I cordially salute and assume you welcomed a very best Happy New Year.

I see applicants for the Japanese Language Class rapidly increase in recent years. Needs for Japanese Language instructors are rising up fast in Ashiya city too. I sincerely appreciate seniors' long-range projection to foresee the future at the thought of the fact that our organization have contributed to the Ashiya city for thirty years by cultivation of the Japanese Language voluntary instructors.

Multi-cultural coexistence project seems to root firm since last year when we began with exchange students of the Ashiya University. We will try to enhance this project this year too.

This year falls on the sixty-five commemorations of the Sister City relationship with Montebello city in the U.S. Five years ago sixty year round was impossible due to the Colona calamity. We redo the civil level exchange for the first time in ten years. Next April our mission visits Montebello city, vice versa, Montebello mission comes in autumn.

The reason that exchanges between the two cities have continued in such a positive manner for 65 years is that mutual visits by citizens have fostered friendships between people, and in some cases these friendships have deepened into trust. We should not forget that the Student Ambassadors Exchange Program, which marks its 60th anniversary this year, is also built upon the relationship of trust between ACA and MASCA.

In closing as my new year compliment, I wholeheartedly look forward to your unchanging and invaluable support.



## 第11回ワールドフェスタを開催しました

2025年10月19日(日)、第11回ワールドフェスタを開催しました。メイン会場は潮芦屋交流センター2階の多目的室。ACAのお料理ボランティアが作った世界の料理～スペイン、ブラジル、中国、韓国の料理を販売しました。また「日本スリランカ友の会関西」さんの紅茶とビスケット、Colorfulさんのクッキー、芦屋茶屋さんのおにぎり、ローゲンマイヤーさんのパンの販売のほか、たかはしコーヒースタンドさんの自家焙煎コーヒーが新登場。204室では前年に引き続きバザーを開催しました。多くの方からバザー品を提供していただき、今回も盛況でした。1階フロアでは「外国人のための茶道教室」の皆さんによるお茶席のほか、今回は姉妹都市学生親善使節事業の紹介ブースを設けました。また、公文書教室さんが書道体験をされ、1階も賑やかでした。

ステージは2時からスタート。一番手はリーズテコンドー芦屋の皆さん。小さな女の子を含む5人のメンバーが型を披露されました。専用のミットでキックを受けたときのバーンという音が大きくて迫力がありました。次は、芦屋大学留学生の陳 雨陽さん。昨年4月から多言語相談の通訳ボランティアとしてACAとかかわりを持っていただきました。中国の伝統楽器二胡の演奏をされると伺い、急遽出演を依頼しました。期待通り素晴らしい音色を奏でてくださいました。三番とラストはロゴスダンススクールのストリートダンス。子ども達のダンスも見ごたえがありましたが、客席のご家族の皆さんの熱気もすごかったです。四番は沖縄音楽の海風（うみかじ）さん。聞き覚えのある独特の沖縄のリズムに会場の皆さんもノリノリでした。

大勢のボランティアさんに支えられ、たくさんの方々に来場していただいたワールドフェスタ。皆様、ありがとうございました。



## We held the 11th World Festa

On October 19, 2025, Sunday, we held the 11th World Festa. The main venue was a multi-purpose room on the second floor of the Shio-Ashiya Exchange Center. ACA foods cooking volunteers cooked and sold world foods, Spain, Brazil, China, and Korea. Other sales were tea and biscuit by the Japan Sri Lanka friendship association, cookies by Colorful, rice ball by Ashiya Chaya, bread by Roggen Meyer. In addition, a new comer, home-roasted coffee by Takahashi Coffee Stand. In the room 204, we provided a bazaar this time too. Many people donated various goods and the sale was also quite active. On the first floor, in addition to the tea ceremony by participants of the "Tea Ceremony Class for Foreigners," we have set up an information booth introducing the Sister City Student Ambassador Program. Furthermore, Kumon calligraphy class provided a calligraphy experience corner. The first floor looked quite lively and amusing.

Performances started at 2:00 p.m. The first performer was the Lees Taekwondo Ashiya. They showed traditional forms with their five members including a young girl. Their kicks were quite powerful and banged loud against a particular mitt. Next was an international student of the Ashiya University, Ms. Chen Yuyang. She is involved with ACA as a multilingual consultation voluntary interpreter. We heard her play a Chinese traditional erhu so we hurriedly asked her of her playing. As we had expected, she played a quite beautiful rendition. The third and last was a street dance by Logos Dance School. Dance by children was so dynamic and quite impressive. Their family members in the floor looked quite heated and posed cheerful reactions. The fourth was an Okinawan musician Umikaji san. They produced a familiar and particular Okinawan rhythms. Listeners in the floor was quite excited. World Festa was supported by many volunteers. We welcomed so many visitors. We sincerely thank you all.

## ワールドフェスタで演奏して

海風(うみかじ) 新谷 浩

島国で進化し、親しまれてきた沖縄の音楽。

生活の中から生まれた民謡は地域ごとにさまざまな歌が伝わり、歌い継がれてきました。

歌詞には沖縄の方言が入り、沖縄独特の雰囲気を感じることが出来ます。

私たち海風(うみかじ)は、そんな沖縄の音楽や文化、風土をこよなく愛し演奏活動を行っています。

このたび、ワールドフェスタで演奏し、皆様に聴いていただきましたが、少しでも沖縄の風を感じてもらえたならとてもうれしく思います。

にふえーでーびたん(沖縄の方言でありがとうございました)

“Umikaji” Hiroshi Shintani

Okinawan music has developed and been favored in the island country. Folk music was born in the local life and various songs inherited locally. Okinawan dialects are mixed in words and we feel a particular sense of the Okinawan culture. We “Umikaji” group loves Okinawan music, culture, and nature and keep performances. We played in the World Festa for the first time this year, we are happy to know you touch a sense of Okinawan taste. In closing, I say “Nifée-de-bitan” which means thank you so much in an Okinawan dialect.

